

冯  
茜 著

# 英国的 石楠花 在中国

YINGGUO DE  
SHINANHUA ZAI ZHONGGUO



勃朗特姐妹作品在中国的流布及影响

中国社会科学出版社

冯  
茜 著



YINGGUO DE  
SHINANHUA ZAI ZHONGGUO

# 英国的石楠花在中国

勃朗特姐妹作品在中国的流布及影响

中国社会科学出版社

## 图书在版编目 (CIP) 数据

英国的石楠花在中国——勃朗特姐妹作品在中国的流布  
及影响 / 冯茜著. —北京: 中国社会科学出版社, 2008. 12  
ISBN 978 - 7 - 5004 - 7558 - 3

I. 英… II. 冯… III. ①勃朗特, C. (1816—1855) -  
小说 - 文学研究②勃朗特, B. (1818—1848) - 小说 - 文学  
研究③勃朗特, A. (1820—1859) - 小说 - 文学研究  
IV. I561.074

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 026899 号

出版策划 任 明  
责任编辑 曲弘梅  
责任校对 李 莉  
技术编辑 李 建

---

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010 - 84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京奥隆印刷厂

装 订 广增装订厂

版 次 2008 年 12 月第 1 版

印 次 2008 年 12 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 1/32

印 张 9.625

插 页 2

字 数 222 千字

定 价 26.00 元

---

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换  
版权所有 侵权必究

# 前 言

勃朗特三姐妹可谓是英国文学史上的一个奇迹，她们的生命极其短暂，因此被称作文学史上天才的流星。她们的作品一共有七部小说和几百首诗歌，称不上卷帙浩繁，但她们在 19 世纪和 20 世纪英国文坛的影响却是广泛和深远的。研究勃朗特三姐妹的专著和文章可以说是数以千计，关于勃朗特家族的传记也频繁出版，并形成了“勃朗特学”（Brontëana）。通过作家创作和学者研究成果一少一多的现象，足见勃朗特三姐妹在英国文学史和世界文学史上的影响之大。同样，处于世界文学发展长河之中的中国研究界和中国读者，也很喜爱和关注勃朗特三姐妹。从 20 世纪初的文学译介情况，就可以看出中国文学界对勃朗特三姐妹很为重视，译介的作品和研究文章已有相当数量。她们的作品从 20 世纪 20 年代以来，更是连续不断地被翻译出版、再版，这说明勃朗特姐妹的作品深受中国读者的喜爱。她们所讲述的优美、凄楚、动人心魄的故事，其作品中所表现出的超凡脱俗的女性独立意识，在中国影响了几代人。可以说，勃朗特三姐妹的小说在中国的传播和影响是长远而深入人心的。那么，勃朗特姐妹创作的真正价值究竟在哪里？她们据以影响读者，包括中国几代读者的魅力究竟何在？经过了一个世纪的铅华洗尽，进入 21 世纪的人们有必要对中国研究界的勃朗特研究成果和中国人对勃朗特三

姐妹的接受和解读做一梳理和回顾，以审视我们中国 20 世纪现代社会中的人们对勃朗特三姐妹所作出的美学评价及价值判断，并对上述问题给予回答。

勃朗特姐妹的小说在中国从 20 世纪初期被译介、出版以来，就受到了中国读者的青睐；特别是夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》和艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》，更令我国读者爱不释手。综观国内的勃朗特三姐妹的研究，我们可以发现，研究者的注意力也大多集中在夏洛蒂·勃朗特（Charlotte Brontë, 1816—1855）的《简·爱》（*Jane Eyre*, 1847）和艾米莉·勃朗特（Emily Brontë, 1818—1848）的《呼啸山庄》（*Wuthering Heights*, 1847）这两部小说上。对安妮·勃朗特（Anne Brontë, 1820—1849）的小说《阿格尼斯·格雷》（*Agnes Grey*, 1847）、《怀尔德菲尔府的房客》（或译《女房客》，*The Tenant of Wildfell Hall*, 1848），我国研究者的关注偏少，只有零星的文章发表。同样，对夏洛蒂的其他三部小说《谢利》（*Shirley*, 1849）、《维莱特》（*Villette*, 1853）、《教师》（*Professor*, 1857）的研究也很少，总共只有不足十篇文章。国内的研究资料统计表明，历时性地对勃朗特三姐妹小说在中国的译介、传播和影响进行系统梳理和全方位研究的成果，目前还很少。本书即力求对被人们忽略了勃朗特三姐妹作品的译介、传播、影响进行较全面的梳理和考察，并对勃朗特三姐妹被忽略的小说进行深入的分析，发现其艺术价值与魅力所在。

勃朗特姐妹的研究，在中国和英国各有不同的特点。首先，我们简略地回顾一下中国有关勃朗特姐妹的研究史。

我国对勃朗特姐妹的研究，大致可以划分为三个时期，即 20 世纪 20 年代至 50 年代，50 年代至 70 年代末，70 年代末至 21 世纪初的今天。前两个时期对勃朗特姐妹的研究，总体来说，

成果比较少,而且一些文章主要是对三姐妹生平的介绍,从文学艺术价值的角度做深入研讨的文章不多。可以说,这两个时期的评论者们基本上还处于对勃朗特姐妹的初识阶段。在中国人编纂的文学史著作中,有少量的文学史著作对勃朗特三姐妹做了比较简略的介绍,如金东雷的《英国文学史纲》(上海商务印书馆1937年版)、郑振铎的《文学大纲》(上海商务印书馆1927年版)等。

第三个时期我国对勃朗特姐妹的研究进入了繁荣阶段。70年代末我国的文化、文学研究进入了开放和繁荣发展的大好时期。这一时期,以1979年电影《简·爱》在中国的上映为契机,各大报纸纷纷发表评论文章,对电影《简·爱》和小说《简·爱》进行了介绍和评价。这标志着新时期对勃朗特姐妹的研究有了一个好的开端。从80年代开始,研究勃朗特三姐妹的文章呈逐年增多的趋势。据统计,在80年代的10年间,我国研究勃朗特三姐妹的文章大约以每年6至8篇的数量在一些学术期刊杂志上发表。为了纪念夏洛蒂·勃朗特的《简·爱》和艾米莉·勃朗特的《呼啸山庄》问世140周年,1987年11月中国社会科学院外国文学研究所等四家单位在上海联合召开了中国首届“《简·爱》、《呼啸山庄》学术讨论会”。会上,与会代表提交了视角独特、方法新颖的论文,对《简·爱》和《呼啸山庄》这两部作品进行了热烈的和富有建设性的讨论。从70年代末至2005年,国内学术界有关夏洛蒂的研究文章180余篇,有关艾米莉的研究文章140余篇,有关安妮的研究文章10余篇。

这一时期,国内有关夏洛蒂的研究成果主要分布在研究评论文章和文学史著作等两个方面。对夏洛蒂的研究、评论,特点表现在两方面:第一,研究的重点放在对《简·爱》的评价上,中国评论界对《简·爱》在文学史上的经典性给予了充分肯定;

对夏洛蒂的创作倾向，基本的评价是肯定其创作的现实主义倾向，当然也有人认为她的作品具有浪漫主义的因素。关于简·爱是“小资产阶级反抗者”的形象，还是女性解放的代表人物，大家讨论得比较热烈。另外，关于《简·爱》结尾的问题的探讨，也具有一定的新颖性和启发性。第二，我国的评论界一般忽视对夏洛蒂其他三部小说《维莱特》、《谢利》、《教师》的研究、评价，这一类研究文章很少。在文学史著作中，我国学者对夏洛蒂的研究、评价也经过了一个由浅入深的过程。

我国评论界关于艾米莉的评论较多，首先，对艾米莉的文学地位给予了充分认可，如方平称《呼啸山庄》是一部天才之作，足以和莎士比亚的伟大戏剧前后辉映；范存忠认为《呼啸山庄》在英国小说中是无可匹敌的；梁实秋认为艾米莉是三姊妹中天赋最高的一个，《呼啸山庄》在文学史上拥有崇高的地位，应该引起重视；侯维瑞、李维屏称《呼啸山庄》是英国文学的“经典之作”。在艺术技巧上，中国的研究者对《呼啸山庄》的叙事策略、小说结构以及现代主义倾向颇感兴趣，评价较多。方平的《一部用现代艺术技巧写成的古典作品：谈〈呼啸山庄〉的叙述手法》认为，这部作品为读者建构了一个复杂的叙述系统，对艾米莉创作的现代性与普遍性给予了肯定。李赋宁总主编的《欧洲文学史》也充分肯定艾米莉创作具有的“现代性”元素。关于《呼啸山庄》的人物形象的评论，主要集中在男主人公希刺克厉夫的复仇以及男女主人公的爱情等方面。

我国对安妮·勃朗特的研究评价，可以说是从20世纪90年代才开始的。因为安妮的两部小说《阿格尼斯·格雷》和《女房客》在我国直到90年代才有中译本问世。鉴于一般读者对她的生疏和漠视，一些译者开始担当起向人们推介安妮及其小说的任务。如《艾格妮丝·格雷》的译者裘因，曾写过三篇文章介

绍安妮和她的作品。《怀尔德菲尔府的房客》的译者赵慧珍也写过《简论安妮·勃朗特及其代表作〈怀尔德菲尔府的房客〉》等文章。我国的文学史著作对安妮的介绍可以分两个时期，第一个时期是20世纪二三十年代，那时的文学史著作对她的评论，基本上是在介绍夏洛蒂和艾米莉的时候顺带介绍一下安妮，都是一些印象式的介绍。第二个阶段是70年代后期至21世纪初。这一时期存在两种情况：首先，关于安妮的文学地位。国内评论界对安妮·勃朗特的文学成就和地位评价不高，认为她逊色于两个姐姐，如王佐良认为小妹安妮不是特别出色；梁实秋也认为安妮是三姊妹中最弱的一个。其次，有的评价认为应该承认安妮创作的独特性。侯维瑞、李维屏认为安妮既是对两个姐姐有趣的补充，同时又独具自己的特色。安妮·勃朗特作品中文译本的序言和后记对她的评价一般都比较中肯，这些评论认为应该在文学史上给安妮一席应有的文学地位。如《阿格尼斯·格雷》（译林出版社1994年版）的译者薛鸿时指出：安妮·勃朗特具有自己独特的风格，不应该把安妮只是作为夏洛蒂和艾米莉的陪衬。再次，国内评论界对安妮两部小说女性解放主题给予了充分认可和评价。裘因的《海伦·亨廷顿——妇女解放运动的先驱》对《女房客》中的女主人公海伦·亨廷顿的女性独立意识给予了高度评价。

英国对勃朗特姐妹的研究，可以用热情不减来形容。英国人对勃朗特姐妹十分重视，1893年就成立了勃朗特学会。1928年，在勃朗特姐妹的家乡霍渥斯（Haworth）牧师区建立了勃朗特纪念馆，这里每年收到几十部来自世界各地的研究者写的有关勃朗特姐妹的专著。英国的勃朗特姐妹研究，经历了孰高孰低的争论之后，现在一般认为，艾米莉的艺术天分高于夏洛蒂。但夏洛蒂小说的激情和清新更受普通读者的欢迎，在接受者中产生的影响更加直接、生动。英国研究者认为，夏洛蒂的《简·爱》是具

有现代主义特色的作品，而艾米莉的《呼啸山庄》可以与莎士比亚的《李尔王》相提并论。

英国对夏洛蒂的研究和评价，经过了一个由“热”到“冷”的过程。主要分两个阶段：一是19世纪对夏洛蒂的研究和评价。夏洛蒂的第一部小说《简·爱》在1847年出版后，英国评论界对这部作品的独创性和新颖性给予了充分肯定和高度评价，如早期的评论家中乔·亨·刘易斯（G. H. Lewes）认为《简·爱》是一本“新颖独创的书”。阿尔巴尼·威廉·冯布兰克（Albany W. Fonblanque）对夏洛蒂创作的独特风格给予肯定，称夏洛蒂是一个富有独创性的作家。维多利亚女王和当时著名作家萨克雷（William Thackeray）对夏洛蒂创作的文学成就也很欣赏，萨克雷称赞《简·爱》是一本好书。当然对夏洛蒂的创作也有批评意见，如伊丽莎白·里格比的评论等则认为夏洛蒂的《简·爱》是“粗野”的、反基督教的。

20世纪，英国学者对夏洛蒂的文学地位给予较高的评价，《简明剑桥英国文学史》认为《简·爱》是第一部现代小说，可以明确地进入当代文学。《不列颠百科全书》（*Encyclop(a)edia Britannica*）认为夏洛蒂《简·爱》的影响力远比艾米莉的《呼啸山庄》的影响力来得直接。她的浪漫主义色彩和讽刺的现实主义相结合的风格，在一个世纪中成了几乎所有女性小说家的写作典范。另外，英国学者对夏洛蒂创作中的浪漫主义因素和现实主义因素比较关注。关于夏洛蒂艺术才华和技巧的评价，英国评论界一般认为夏洛蒂不敌艾米莉。

英国对艾米莉的研究和评价，经过了一个由“冷”到“热”的过程。19世纪40年代英国评论界对艾米莉是不认可的，并误以为《呼啸山庄》是夏洛蒂的作品。19世纪50年代以后，才开始关注艾米莉的创作。戴维·塞西尔（David Cecil, 1902—

1986) 认为艾米莉的天分高于夏洛蒂, 艾米莉的想象是英国小说中“最不平凡的一种”<sup>①</sup>。玛丽·沃德指出, 两姐妹当中, 艾米莉的天分更高; 艾米莉的创作是采用了强有力的、超然的、非个人的方法——莎士比亚的方式。英国著名诗人、评论家史文朋 (Algernon Charles Swinburne) 称艾米莉“在本质上是悲剧天才”, 认为《呼啸山庄》可与莎士比亚的《李尔王》相提并论。

进入 20 世纪, 英国评论界充分肯定艾米莉的艺术天赋。英国著名女小说家弗吉尼亚·伍尔夫 (Virginia Woolf) 认为艾米莉是一位比夏洛蒂更伟大的诗人。《不列颠百科全书》也充分肯定了艾米莉的艺术才能, 认为“艾米莉也许是勃朗特三姐妹中最伟大的一位”<sup>②</sup>。

英国评论界对艾米莉作品的浪漫主义倾向给予了充分的肯定。作家毛姆 (William Sommerset Maugham) 指出艾米莉具有强烈的浪漫主义情绪。当然, 也有的评论肯定艾米莉的创作的现实成分, 当代英国西方马克思主义者特雷·伊格尔顿认为, 《呼啸山庄》体现了各种冲突的互不妥协, 小说冲突的核心是希刺克厉夫, “他的成功既象征着被压迫者对资本主义的胜利, 也象征着资本主义对被压迫者的胜利”<sup>③</sup>; 他的“失败……既是对赤裸裸的权力的超越, 也是他激烈反抗的失败, 权力是希刺克厉夫残暴处世的心结所在”<sup>④</sup>。

20 世纪的英国评论界对艾米莉创作的艺术技巧的评论比较

① 杨静远编选:《勃朗特姐妹研究》, 北京: 中国社会科学出版社 1983 年版, 第 344 页。

② 《不列颠百科全书》(第 3 卷), 北京: 中国大百科全书出版社 1999 年版, 第 170—171 页。

③ Terry Eagleton, *Myths of Power: A Marxist Study of the Brontës*. Basingstoke Hampshire: Macmillan Press, 1975, p. 112.

④ Ibid., p. 114.

热烈。英国的著名小说家、文艺理论家福斯特在《小说面面观》中认为艾米莉“构思小说的时间表甚至比奥斯汀小姐更为周详。在她看来，用隐喻的手法比明说更为重要”<sup>①</sup>。《牛津简明英国文学史》对艾米莉《呼啸山庄》叙事方式的评价是：它的“非传统的叙述模式，可说是前无古人，后无来者。尽管小说对形式的把握的确已经达到了炉火纯青的地步，可是在所有的英国小说中，它迄今仍属于最不拘传统、最令人费神的一类”<sup>②</sup>。也有的评论者指出，《呼啸山庄》具有“中国盒子式”（Chinese box）的叙事结构。当然，又有对谜一般的艾米莉的“斯芬克斯式”猜测。总之，英国评论界对艾米莉的研究、评论呈现出异彩纷呈的局面。

英国对安妮的评价一直没有太大的变化，可以用“平淡”来形容。19世纪的英国批评界，在安妮的第一部《阿格尼斯·格雷》出版后，只对它进行了一般性的、礼貌的评价，其中没有特别大的褒贬。安妮的第二部小说《怀尔德菲尔府的房客》出版后比较畅销。但小说中描写的酗酒与放荡的情节则受到了批评，其中比较有代表性的是《旁观者》杂志（1848）发表的《评〈怀尔德菲尔府的房客〉》一文。文章认为，《怀尔德菲尔府的房客》“有气势，有效果”，但作者似乎对粗野的东西抱着病态的爱好。总的来说，19世纪的英国批评界认为安妮在艺术天才方面与两个姐姐相比是平庸了一些。进入20世纪后，英国评论界对安妮的评价逐渐有所改变，人们普遍认为应该对安妮进行客观的评价，不应该让她湮没在两个姐姐的光环之下，作为一个

① 爱·摩·福斯特：《小说面面观》，苏炳文译，广州：花城出版社1997年版，第129页。

② 安德鲁·桑德斯：《牛津简明英国文学史》，高万隆译，北京：人民文学出版社2000年版，第623页。

作家，她的写作有其自身独特的艺术价值和魅力。英国批评家乔治·莫尔给予《阿格尼斯·格雷》极高的评价：它“是英国文学中最完美的散文体小说”，它像朴素美丽的“轻纱礼服”，完美和谐。安妮作品中的道德感也引起一些评论家的注意，如特雷·伊格尔顿认为安妮的小说把道德放在第一、高于一切的位置，这一观点代表了相当一部分研究者的看法。20 世纪后期，英国评论界对安妮的评价比较中肯和科学，承认她的创作的独特性和个体性。

英国 20 世纪以降的勃朗特姐妹研究，进入了多元化和开放式研究的阶段。如对勃朗特姐妹生活的家乡进行实地考察和研究，对勃朗特姐妹作品中的男女主人公原型的研究和考证，对勃朗特姐妹的女性主义批评研究，对勃朗特姐妹的后殖民主义批评，对勃朗特姐妹诗歌的研究评价等，丰富多样、异彩纷呈。英国还出现了多部《简·爱》和《呼啸山庄》的小说续篇。勃朗特姐妹这生长在约克郡荒原上的石楠花，留给人们无限的芬芳和遐想。

勃朗特姐妹在中国和英国的读者中是比较受欢迎的。英国的学术界对勃朗特姐妹的研究是比较全面、深入的。中国的评论界对勃朗特姐妹也产生了较大的兴趣，但是，我国的研究一般是对三姐妹个体的研究、评价，而没有把三姐妹作为一个文学整体来观照。

根据这一学术背景，本书力图把勃朗特三姐妹作为一个文学整体来观照和研究，以期获得更加全面的认识。在具体研究中，力求通过对勃朗特姐妹作品本身艺术上的对比以及与三姐妹同时代作家之间的比较，来发现其创作的独特意义、艺术价值与特色，还其在英国文学史上应有的地位。同时，我国的勃朗特研究的关注点多集中在《简·爱》和《呼啸山庄》上，本书也将对

被人们忽略了的夏洛蒂的《谢利》、《维莱特》、《教师》以及安妮的《阿格尼斯·格雷》、《怀尔德菲尔府的房客》做较为细致的研究分析,以期填充国内在这方面研究的不足。其次,本书试图从中国人的接受心理和传统文化的积淀等方面,来揭开人们喜欢《简·爱》、《呼啸山庄》等勃朗特姐妹小说的深层原因。通过对勃朗特姐妹在中国接受和影响的梳理与概括,分析人们把焦点集中在夏洛蒂的《简·爱》和艾米莉的《呼啸山庄》的原因,同时探究她们影响读者的魅力所在;探讨在东方视阈观照下的中国读者,为何会特别厚爱《简·爱》和《呼啸山庄》;探究勃朗特三姐妹的价值观、审美诉求与中国人的伦理道德价值观、审美情趣的契合点。再次,通过对勃朗特姐妹与中国女作家的比较,探寻中国人和英国人的文学理想和美学追求方面的同和异。勃朗特姐妹的作品从20世纪20年代传入中国,在译介、出版、传播、接受的过程中,在中英文学的交流和借鉴中已迸发出火花。并且,通过对张爱玲和王安忆等20世纪中国女作家与勃朗特姐妹进行跨越时空的比较和研究,从中探寻勃朗特姐妹的艺术魅力和人格影响,并借此对中英两国女作家进行比较文学的影响研究和平行研究,比较她们的写作状态、文学追求、人生体验、美学诉求的“同中之异”和“异中之同”。

本书主要运用比较文学和接受美学的理论,对勃朗特三姐妹在中国的接受和影响进行纵向的、分阶段的梳理、考察和辨析,观照各个不同时期的译介、评价和接受所呈现的特点,并探讨其历史、文化、心理原因。同时,鉴于夏洛蒂的《简·爱》、《维莱特》、《谢利》、《教师》以及艾米莉的《呼啸山庄》叙事策略的独特性,本书还将运用叙事学的理论对勃朗特姐妹的小说进行分析、研究,从中找出她们姐妹与众不同的叙事技巧和文学特质。在勃朗特姐妹与中国女作家的研究中,对夏洛蒂与张爱玲和

王安忆的研究，主要是运用平行研究的方法，对她们的女性意识、作品的人物形象和艺术特点等方面进行比较分析，发现由于文化、历史的差异而产生的异同。在对艾米莉与张爱玲、王安忆的比较中，主要运用影响研究的方法，因为艾米莉的《呼啸山庄》对张爱玲是产生过影响的；王安忆对艾米莉的接受，更多的是她对《呼啸山庄》的美学原则和艺术造诣的渴望和仰慕，具体表现为她对艾米莉小说所具有的神话传说般的境界的临摹，对其对永恒人性之爱追求的赞美等。对勃朗特姐妹与 20 世纪中国其他女作家文学关系的研究，主要探讨女作家的身份焦虑而引发的以中性作家身份示人的深层原因，以及女性的私人化写作带给中英两国女作家的现实窘困。

本书中英文文献引自 Ebsco 数据库的网址是：<http://search.ebscohost.com/community>

引自 Gale 数据库的网址是：<http://infotroc.galegroup.com>

# 目 录

## 上 编

### 勃朗特姐妹在英国和中国

|                             |      |
|-----------------------------|------|
| 第一章 英国的石楠花:勃朗特姐妹 .....      | (3)  |
| 第一节 夏洛蒂·勃朗特经历的“热”与“冷” ..... | (4)  |
| 第二节 艾米莉·勃朗特经历的“冷”与“热” ..... | (19) |
| 第三节 安妮·勃朗特遭遇的“平淡”评价 .....   | (30) |
| 第二章 勃朗特姐妹小说在中国的流布 .....     | (41) |
| 第一节 中国翻译界对勃朗特姐妹小说的译介 .....  | (41) |
| 第二节 中国学人对勃朗特姐妹的评说 .....     | (52) |
| 第三节 中国式的接受与英国的研究 .....      | (80) |

## 中 编

### 勃朗特姐妹的个性艺术魅力

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| 第三章 夏洛蒂·勃朗特的激情世界 .....     | (99)  |
| 第一节 与众不同的爱情:激情与诗意的结合 ..... | (100) |

|     |                                    |       |
|-----|------------------------------------|-------|
| 第二节 | 公众事务与私人感受的交叠写作 .....               | (107) |
| 第三节 | 惊世骇俗的女主人公形象 .....                  | (110) |
| 第四节 | 夏洛蒂独特的叙事艺术 .....                   | (115) |
| 第五节 | 夏洛蒂·勃朗特对哥特小说的重构 .....              | (130) |
| 第四章 | 艾米莉·勃朗特的神秘而狂暴的世界 .....             | (135) |
| 第一节 | 艾米莉的“斯芬克斯之谜” .....                 | (135) |
| 第二节 | 《呼啸山庄》主题:狂热的爱情与残忍、<br>疯狂的复仇 .....  | (139) |
| 第三节 | 《呼啸山庄》里的天使与魔鬼:疯狂与<br>理智相伴的人物 ..... | (143) |
| 第四节 | 艾米莉的天才叙事 .....                     | (150) |
| 第五节 | 《呼啸山庄》的悲剧精神 .....                  | (158) |
| 第五章 | 安妮·勃朗特的温情世界 .....                  | (164) |
| 第一节 | 强烈的平等意识和现实主义视点 .....               | (165) |
| 第二节 | 安妮的坚强的女主人公与温文尔雅的<br>男主人公 .....     | (168) |
| 第三节 | 安妮小说的维多利亚之风 .....                  | (170) |

## 下 编

### 勃朗特姐妹与 20 世纪中国女作家之文学关系

|     |                     |       |
|-----|---------------------|-------|
| 第六章 | 勃朗特姐妹与中国才女张爱玲 ..... | (185) |
| 第一节 | 夏洛蒂·勃朗特与张爱玲 .....   | (186) |
| 第二节 | 艾米莉·勃朗特与张爱玲 .....   | (197) |

|                                                   |       |
|---------------------------------------------------|-------|
| 第七章 勃朗特姐妹与“宏大叙事”之王安忆 .....                        | (218) |
| 第一节 夏洛蒂·勃朗特与王安忆 .....                             | (219) |
| 第二节 艾米莉·勃朗特与王安忆 .....                             | (229) |
| 第八章 勃朗特姐妹与“五四”以来中国其他<br>女作家 .....                 | (238) |
| 第一节 勃朗特姐妹与以中性作家姿态示人的丁玲、<br>萧红、张洁、池莉、王安忆、铁凝等 ..... | (239) |
| 第二节 勃朗特姐妹与以女性私人化写作著称的<br>苏青、林白、陈染等 .....          | (246) |
| 结语 .....                                          | (250) |
| 参考文献 .....                                        | (254) |
| 附 一、勃朗特姐妹小说在中国译介出版情况列表 .....                      | (263) |
| 二、中国期刊发表的有关勃朗特姐妹<br>研究论文目录 .....                  | (275) |
| 三、勃朗特姐妹生平年表 .....                                 | (286) |
| 后记 .....                                          | (290) |